

Braukmann TM3400/TM3410

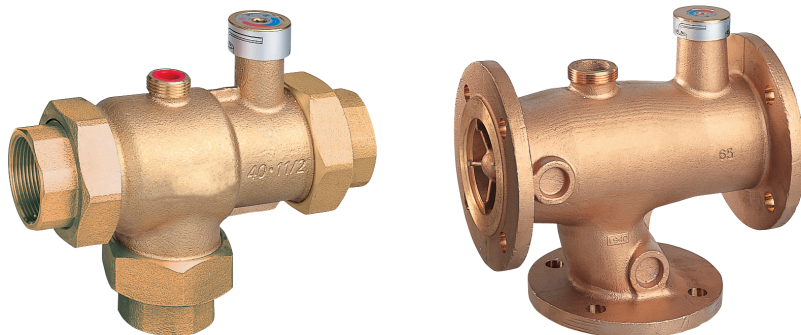
Installation instructions

Einbauanleitung

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de instalación

Telepítési útmutató



Thermostatic Mixing Valve

Thermostatischer Wassermischer

Miscelatore termostatico

Válvula de mezcla termostática

Termosztatikus keverőszelep

GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Options	3
4	Assembly	3
5	Start-up	3
6	Disposal	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Produktvarianten	4
4	Montage	4
5	Inbetriebnahme	4
6	Entsorgung	4

I

1	Avvertenze di sicurezza	5
2	Dati tecnici	5
3	Opzioni	5
4	Montaggio	5
5	Messa in servizio	5
6	Smaltimento	5

E

1	Directivas de seguridad	6
2	Datos técnicos	6
3	Opciones	6
4	Montaje	6
5	Arranque	6
6	Eliminación	6

HU

1	Biztonsági útmutató	7
2	Műszaki adatok	7
3	Termékkínálat	7
4	Beépítés	7
5	Üzembe helyezés	7
6	Hulladékkezelés	7
7	Betartandó intézkedések	8

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety

2 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Connection size:	1/2" - 2" (TM3400) DN65 - DN80 (TM3410)
Pressure values	
Max. operating pressure:	max. 10 bar
Maximum pressure difference between hot and cold inlet supplies:	2 bar
Operating temperatures	
Max. hot water inlet temperature:	90 °C
Setting range:	30 - 45 °C (Set during manufacture 40 °C) 36 - 53 °C (Set during manufacture 48 °C) 45 - 65 °C (Set during manufacture 55 °C)
Control accuracy:	±1 K

3 Options

For Options visit resideo.com

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- The thermostatic mixing valves can be installed in any position
- With any connections to be welded, during welding remove the mixer so as not to damage the thermostat and seals
- It is recommended that interception valves are installed on the connection ways to the mixer
- The polystyrene packaging may be used as insulation for the valve

5 Start-up

Changing the standard temperature TM3400 - TM3410 thermostatic mixing valves are fitted with a thermostatic element set to a standard temperature and are adjusted at the factory to the standard temperature (shown in the centre of temperature plate F, and on the packaging).

This temperature can only be changed within the limits of the corresponding adjustment range for the mixed water.

To make a change proceed as follows:

- Temperature plate is pierced in the centre using hexagonal key included in the packaging.
- Turning the screw clockwise raises the temperature of mixture; accordingly to lower it, turn the key in an anti-clockwise direction. The temperature of the hot water should be at least 5 K more than that of the mixed water.

6 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgröße:	1/2" - 2" (TM3400) DN65 - DN80 (TM3410)
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	max. 10 bar
Maximale Druckdifferenz:	2 bar
Betriebstemperaturen	
Heißwasserzufuhr:	90 °C
Einstellbereich:	30 - 45 °C Werksseitig eingestellt auf 40 °C 36 - 53 °C Werksseitig eingestellt auf 48 °C 45 - 65 °C Werksseitig eingestellt auf 55 °C
Regelgenauigkeit:	± 1 K

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter resideo.com/de

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Die thermostatischen Wassermischer können in jeder Position installiert werden
- Falls Anschlüsse geschweißt werden müssen, muss während des Schweißvorgangs der thermostatische Wassermischer entfernt werden, so dass Thermostat und Dichtungen nicht beschädigt werden
- Die Installation von Unterbrecherventilen in den Zuleitungen zum thermostatischen Wassermischer wird empfohlen
- Das Polystyrol-Verpackungsmaterial kann als Isolierung für das Ventil genutzt werden

5 Inbetriebnahme

Ändern der Standardtemperatur Die thermostatischen Wassermischer TM3400/TM3410 besitzen ein thermostatisches Element, das im Werk auf eine Standardtemperatur eingestellt wird (diese Temperatur ist in der Mitte der Temperaturscheibe und auf der Verpackung angegeben).

Diese Temperatur lässt sich nur innerhalb der Grenzen des entsprechenden Einstellbereichs für das Mischwasser ändern.

Zur Änderung der Temperatur folgendermaßen vorgehen:

- Den im Lieferumfang enthaltenen Sechskantschlüssel in die Sechskantöffnung in der Mitte der Temperaturscheibe stecken.
- Bei drehen der Schraube im Uhrzeigersinn, steigt die Temperatur des Mischwassers; entsprechend sinkt die Temperatur des Mischwassers, bei drehen der Schraube im entgegengesetzten Uhrzeigersinn. Die Temperatur des Warmwassers muss mindestens 5 K über der Temperatur des Mischwassers liegen.

6 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevole dei pericoli connessi
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente

2 Dati tecnici

Campo d'applicazione	
Fluido:	Acqua potabile
Attacchi/dimensioni	
Dimensione dell'attacco:	1/2" - 2" (TM3400) DN65 - DN80 (TM3410)
Valori di pressione	
Pressione di esercizio max.:	10 bar max.
Differenza massima della pressione:	2 bar
Temperature di esercizio	
Mandata di acqua calda:	90 °C
Campo di regolazione:	30 - 45 °C Taratura in fabbrica 40 °C 36 - 53 °C Taratura in fabbrica 48 °C 45 - 65 °C Taratura in fabbrica 55 °C
Precisione di regolazione:	± 1 K

3 Opzioni

Per gli opzioni , visita resideo.com

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- I miscelatori termostatici TM3400 - TM3410, possono essere installati in qualsiasi posizione
- Con eventuali raccordi a saldare, durante la saldatura allontanare il miscelatore per non danneggiare il termostato e le guarnizioni
- Si raccomanda l'installazione di valvole d'intercettazione sulle vie di collegamento al miscelatore
- L'imballo di polistirolo della confezione può essere utilizzato come isolamento termico della valvola

5 Messa in servizio

Correzione della temperatura standard I miscelatori termostatici TM3400 - TM3410, sono equipaggiati con un elemento termostatico tarato alla temperatura standard e vengono regolati in fabbrica sulla temperatura standard (indicata al centro della targhetta della temperatura F, e sulla confezione di imballaggio).

Questa temperatura può essere corretta soltanto entro i limiti del corrispondente campo di regolazione dell'acqua miscelata.

Per eseguire la correzione, procedere come segue:

- La targhetta della temperatura viene perforata al centro mediante la chiave esagonale compresa nella confezione.
- Girando la vite in senso orario, si aumenta la temperatura di miscela; di conseguenza per ridurla, girare la chiave in senso antiorario. La temperatura dell'acqua calda deve essere almeno di 5 K superiore a quella di miscela.

6 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación
2. Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación. (ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad

2 Datos técnicos

Medio	
Medio:	Agua potable
Conexiones/Medidas	
Medidas de conexión:	1/2" - 2" (TM3400) DN65 - DN80 (TM3410)
Valores de presión	
Presión de servicio máx.:	max. 10 bar
Máxima diferencia de presión entre las entradas de agua fría y caliente:	2 bar
Temperaturas de funcionamiento	
Max. temperatura de entrada de agua caliente:	90 °C
Margen de regulación:	30 - 45 °C (Ajuste de fábrica 40 °C) 36 - 53 °C (Ajuste de fábrica 48 °C) 45 - 65 °C (Ajuste de fábrica 55 °C)
Precisión de regulación:	± 1 K

3 Opciones

Para opciones visite resideo.com

4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- Las válvulas termostáticas de mezcla se pueden instalar en cualquier posición
- Al soldar cualquier tipo de conexión, retire el mezclador durante la soldadura para evitar daños en el termostato y las juntas
- Se recomienda la instalación de válvulas de corte en los conductos de conexión con el mezclador
- Se puede utilizar el envase de poliestireno como aislante de la válvula

5 Arranque

Modificación de la temperatura estándar Las válvulas termostáticas de mezcla TM3400 - TM3410 incorporan un elemento termostático ajustado en origen a una temperatura estándar (indicada en el centro de la placa de temperatura F y en el envase).

Esta temperatura sólo se puede modificar dentro de los límites del rango de ajuste correspondiente al agua de mezcla.

Para realizar una modificación, proceda del siguiente modo:

- La placa de temperatura dispone de un orificio en el centro, válido para una llave hexagonal que se incluye en el paquete.
- El giro de la llave en sentido horario permite la elevación de la temperatura de la mezcla, y, consiguientemente, el giro de la llave en sentido antihorario conducirá a su reducción. La temperatura del agua caliente debe ser de al menos 5 K más que la del agua de mezcla.

6 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

1 Biztonsági útmutató

- Kövesse a telepítési útmutató utasításait
- Csak olyan készülék alkalmazható, amely
 - esetben a használat rendeltetésszerű
 - jó állapotban van
 - megfelel az előírásoknak
- Vegye figyelembe, hogy a készülék kizárólag a jelen telepítési útmutatóban részletezett alkalmazások esetén használható (lásd 2 Műszaki adatok). Bármely más felhasználás nem tekinthető a követelményeknek megfelelőnek, és garanciavesztéssel jár
- Felhívjuk figyelmét, hogy bármilyen szerelési, üzembe helyezési, szervizelési és beállítási munkát csak arra jogosult személy végezhet
- Azonnal orvosolja a meghibásodásokat, amelyek hatással lehetnek a biztonságra

2 Műszaki adatok

Közeg	
Közeg:	Ivóvíz
Csatlakozók/Méretek	
Csatlakozó méret:	1/2" - 2" (TM3400) DN65 - DN80 (TM3410)
Nyomásértékek	
Max. üzemi nyomás:	max. 10 bar
Maximum nyomáskülönbség a hidegvíz és melegvíz belépő oldala között:	2 bar
Üzemi hőmérséklet	
Max. belépő oldali melegvíz hőmérséklet:	90 °C
Beállítási tartomány:	30 - 45 °C (gyárilag 40 °C-ra állítva) 36 - 53 °C (gyárilag 48 °C-ra állítva) 45 - 65 °C (gyárilag 55 °C-ra állítva)
Szabályozási pontosság:	±1 K

3 Termékinlát

Kérjük, látogassa meg a resideo.com weboldalt bővebb információért

4 Beépítés

4.1 Telepítési előírások

- Beépítés bármilyen pozícióban, beleértve a vízszintes vagy függőleges csővezetéseket is
- A hegesztendő csatlakozásoknál a hegesztést megelőzően távolítsa el a keverőszelepet, hogy ne sérüljön a táglóelemes szabályozó betét és a tömítések
- Elzáró szelepek telepítése a keverőszelep csatlakozó oldali elé javasolt
- A polisztirol csomagolóanyagot a szelep szigetelésére lehet használni
- A keverőszelep hidegvíz oldali csomkjára visszacsapó szelep beépítése ajánlott, hogy megakadályozza a melegvíz nem kívánatos beáramlását a hidegvíz ágba

5 Üzembe helyezés

A gyárilag beállított hőmérsékletérték a TM3400/TM3410 termosztatikus keverőszelepek beállító csavarzatát fedő matricán fel van tüntetve. A kevert víz hőmérsékletének értéke a gyárilag előre beállított értéktől eltérőre módosítható. Ez a hőmérséklet csak a kevert víz megfelelő beállítási tartományának határain belül változtatható.

A módosításhoz a következőképpen járjon el:

- A matricát lyukassza át a csomagolásban található imbuszkulccsal, majd forgassa el a beállító csavart
- A csavar elforgatásával az óramutató járásával megegyező irányba növelheti a kevert víz hőmérsékletét; ennek megfelelően, ha csökkenteni szeretné azt, forgassa a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányba. A forró víz hőmérsékletének legalább 5 °C-kal magasabbnak kell lennie, mint a kevert víz hőmérséklete.

6 Hulladékkezelés

Vegye figyelembe a hulladék újrafeldolgozására, ártalmatlanítására vonatkozó helyi követelményeket!

7 Betartandó intézkedések

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Termék alkalmazási területe: szűrők esetén: ivóvíz-ellátás.
- Szükség esetén a készülék felülete tiszta, hideg ivóvízzel tisztítható. A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon oldószereket és/vagy alkoholt tartalmazó tisztítószereket, mert károsíthatják őket, vízkárt okozva. A tisztítószerek nem kerülhetnek a környezetbe vagy a csatornahálózatba!
- A termékek tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozóan a 201/2001 (X.25.) Kormányrendeletben, illetve a 38/2003. (VII.7.) ESzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtak a mérvadóak.
- A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra ivóvízzel, használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendeltetésszerű használatát.
- A termék alkalmazását követő első hetekben fém és szerves anyag kioldódására lehet számítani, amely íz- és szagproblémákat, baktériumok túlzott elszaporodását és megnövekedett klórigényt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakoribb vízcserével, átöblítéssel csökkenthető.



Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 6,
1180 Rolle, Switzerland

For more information
resideo.com
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

This document contains
proprietary information
of Pittway Sàrl and its affiliated
companies and is protected by
copyright and other
international laws.
Reproduction or improper use
without specific written
authorization of Pittway Sàrl is
strictly forbidden.